

1. 崇拜前	1. Vor dem Gottesdienst
进入教堂 安静祷告, 钟声响起	Ankommen Stilles Gebet, Läuten der Glocken
2. 开始和宣召	2. Eröffnung und Anrufung
音乐	Musik
欢迎问候	Gruß
L 奉圣父, 圣子, 圣灵的名 C 阿门 L 主与你同在 C 也与你同在 (或使用其他的问候语, 有时也会介绍当日的崇拜内容)	L Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. G Amen L Der Herr sei mit euch G und mit deinem Geist (oder anderer Gruß; manchmal kurze Hinführung zum Gottesdienst)
诗歌	Lied
祷告 / 认罪祷告	Vorbereitungsgebet / Sündenbekenntnis
L (介绍) C 愿全能的神怜悯我们。愿祂饶恕我们的罪孽, 引领我们进入永生。 阿门! L (赦罪恩典的应许) C 阿门!.	L (Hinführung) G Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er vergebe uns unsere Sünde und führe uns zum ewigen Leben. Amen. L (Gnadenzusage) G Amen.
诗篇诵读	Eingangpsalm / Introitus
(可能是诵读或诵唱, 页数请看前面的展示版)	(kann im Wechsel gesprochen oder gesungen werden, siehe die an der Tafel angezeigte Nummer)
怜悯诵 (诵唱或诵读), 例如:	Kyrie (gesungen oder gesprochen), z. B.:
L 主啊, 怜悯我们 C 主啊, 施恩与我们 L 基督, 怜悯我们 C 基督, 施恩与我们 L 主啊, 怜悯我们 C 主啊, 施恩与我们	L Kyrie eleison G Herr, erbarme dich L Christe eleison G Christus, erbarme dich L Kyrie eleison G Herr, erbarm dich über uns

C 基督已经死了。 基督已经复活了。 基督必定再回来。	G Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.
🕊️ L 纪念主拯救的恩典	🕊️ L Erinnerung an das Heilsgeschehen
🕊️ 主祷文	🕊️ Vaterunser
C 我们在天上的父, 愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临; 愿你的旨意行在地上, 如同行在天上。 我们日用的饮食, 今日赐给我们。 免我们的债, 如同我们免了人的债。 不叫我们遇见试探; 救我们脱离凶恶。 因为国度、权柄、荣耀, 全是你的, 直到永远。 阿们!	G Vater unser im Himmel. Geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute, und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.
🕊️ 平安问候	🕊️ Friedensgruß
L 愿主的平安常常与你同在 C 阿们!	L Der Friede des Herren+ sei mit euch allen. G Amen. In manchen Gemeinden werden die Anwesenden nun eingeladen, einander ein Zeichen des Friedens und der Versöhnung zu geben und sich gegenseitig zuzusprechen: Friede sei mit dir!
有部分教会此时会邀请会众以“主的平安与你同在”来彼此问候, 以表示和平与和好的信息。	
🕊️ 基督, 上帝的羔羊 (唱诵)	🕊️ Christe, du Lamm Gottes (gesungen):
C 上帝的羔羊, 除去世人罪孽的, 求怜悯我们。 上帝的羔羊, 除去世人罪孽的, 求怜悯我们。 上帝的羔羊, 除去世人罪孽的, 求赐给我们平安。	G Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt, erbarm dich unser. Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt, erbarm dich unser. Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt, gib uns deinen Frieden.
🕊️ 施餐	🕊️ Austeilung
(已经受洗的基督徒可以前来领受圣餐)	(alle getauften Christen sind zum Abendmahl eingeladen)
称谢	Danksagung
(预苦期间即不唱: 哈利路亚)	(in der Passionszeit ohne Halleluja)
L 我们感谢主, 因他本为善。 [哈利路亚]	L Danket dem Herrn, denn er ist freundlich. [Halleluja]
C 祂的慈爱永远长存。 [哈利路亚]	G Und seine Güte währet ewiglich. [Halleluja]
🕊️ L 感谢祷告	🕊️ L Dankgebet

→ 当崇拜中有圣餐时

Fortsetzung in Gottesdiensten mit Abendmahl

4. 圣餐	4. Abendmahl
<p>🕯️ L 祝餐礼和祷告</p> <p>🕯️ 圣颂 (诵唱或诵读)</p> <p>L 主与你们同在。 (或：愿你们平安)</p> <p>C 也与你同在。</p> <p>L 大家献心与主。</p> <p>C 我们献心与主。</p> <p>L 让我们感谢主上帝。</p> <p>C 感谢主上帝是应当的。</p> <p>L (感恩/ 祷告)</p> <p>C 圣哉，圣哉，圣哉，万军的主上帝，你的荣光充满全地。和散那归于那至高者。奉主名来的是应当称颂的。和散那归于那至高者。</p>	<p>🕯️ L Gabenbereitung und Gabengebet</p> <p>🕯️ Großes Lobgebet (gesungen oder gesprochen)</p> <p>L Der Herr sei mit euch (oder: Friede sei mit euch)</p> <p>G und mit deinem Geiste.</p> <p>L Die Herzen in die Höhe!</p> <p>G Wir erheben sie zum Herren.</p> <p>L Lasset uns Dank sagen dem Herren, unserm Gotte.</p> <p>G Das ist würdig und recht.</p> <p>L (Lobgebet/Präfationsgebet)</p> <p>G Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth, alle Land sind seiner Ehre voll. Hosianna in der Höhe. Gebenedeit sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosianna in der Höhe.</p>
<p>🕯️ L 圣餐祷文 / 祈求圣灵临在</p> <p>🕯️ 祝餐文</p> <p>L 我主耶稣被出卖的那一夜，拿起饼来，祝谢了，就掰开，递给门徒说：</p> <p>这是我的身体，为你们舍的。你们应当如此行，为的是纪念我。</p> <p>饭后，也照样拿起杯来，说：</p> <p>这杯是用我的血所立的新约。为你们众人流出来的。你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。</p> <p>L 当我们领受这饼和这杯时，我们要宣告主的死和复活，直到祂再来</p>	<p>🕯️ L Abendmahlsgebet / Bitte um den Heiligen Geist</p> <p>🕯️ Einsetzungsworte</p> <p>L Unser Herr Jesus Christus, in der Nacht, da er verraten ward, nahm er das Brot, dankte und brach's und gab's seinen Jüngern und sprach:</p> <p>Nehmet hin und esset: Das ist + mein Leib, der für euch gegeben wird. Solches tut zu meinem Gedächtnis. Desgleichen nahm er auch den Kelch nach dem Abendmahl, dankte und gab ihnen den und sprach:</p> <p>Nehmet hin und trinket alle daraus: Das ist + mein Blut des neues Testaments, das für euch vergossen wird zur Vergebung der Sünden. Solches tut, so oft ihr's trinket, zu meinem Gedächtnis.</p> <p>L So oft ihr von diesem Brot esst und von diesem Kelch trinkt, verkündigt ihr den Tod des Herrn, bis er kommt.</p>

荣耀颂 (诵唱)

L 荣耀归于在高天的父上帝

C 地上平安归于祂所喜悦的人
接着一起诵唱荣耀诗，例如：

荣耀归于在高天的上帝，
因为从今以后再没有祸患能损害我们，
神向我们施于仁慈，为我们成就了永不止息的和平，一切的冤仇已经终止了。
感谢神的恩典和怜悯！

(将临期的第 2-4 周，和预苦期间就不会有荣耀颂)

🕯️ 祷告

3. 经文和信仰宣告

第一段经文诵读 (旧约或新约书信经文)

L (介绍和诵读经文)

C 哈利路亚，哈利路亚，哈利路亚
(诵唱出来，预苦期即没有)

诗歌

🕯️ 第二段经文诵读 (福音)

L (简介和诵读)
主啊，荣耀你

C 基督，赞美你
(诵唱或诵读)

(在某些聚会中若只有一段经文，就会诵读福音经文)

Gloria (gesungen)

L Ehre sei Gott in der Höhe

G und auf Erden Fried', den Menschen ein Wohlgefallen.

anschließend Gloria-Lied, zum Beispiel:

Allein Gott in der Höh' sei Ehr,
und Dank für seine Gnade,
darum dass nun und nimmermehr
uns rühren kann kein Schade.
Ein Wohlgefall'n Gott an uns hat,
drum ist groß Fried' ohn Unterlass,
all Fehd' hat nun ein Ende.

(vom 2.-4. Advent und in der Passionszeit gibt es kein Gloria)

🕯️ Gebet

3. Verkündigung und Bekenntnis

Erste Lesung (Altes Testament oder neutestamentliche Briefe)

L (Einleitung und Lesung)

G Halleluja, Halleluja, Halleluja.
(gesungen, entfällt in der Passionszeit)

Lied

🕯️ Zweite Lesung (Evangelium)

L (Einleitung und Lesung)
Ehre sei dir, Herr

G Lob sei dir, Christus
(gesungen oder gesprochen)

(in manchen Gottesdiensten gibt es nur eine Lesung, das ist dann meist das Evangelium)

✠ 使徒信经

C 我信上帝，全能的父，创造天地的主。

我信耶稣基督，上帝的独生子，我们的主；因着圣灵成孕，从童女马利亚所生；在本丢彼拉多手下遇难，被钉在十字架上，死了，葬了；下到阴间；第三天从死里复活；后升天，坐在无所不能的父上帝的右边；将来要从那里降临，审判活人、死人。

我信圣灵；一圣基督教会，圣徒相通；罪得赦免；肉身复活；并且永生。阿门。

(使徒信经可能会以认信的诗歌来代替，在某些特别的聚会中，也会以尼西亚信经来代替，可以参看诗歌本的第 1551 页。)

诗歌

讲道

诗歌，音乐或静默

(大部分教会在这个时候会收取感恩奉献，但事前会报告出来)

✠ Apostolisches Glaubensbekenntnis

G Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde. Und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinabgestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten. Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige christliche Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen.

(Das Apostolische Glaubensbekenntnis kann durch ein Glaubenslied ersetzt werden; bei besonderen Gelegenheiten wird das Glaubensbekenntnis von Nizäa-Konstantinopel gesprochen, siehe Gesangbuch Seite 1551)

Lied

Predigt

Lied, Musik oder Stille

(in den meisten Gemeinden wird jetzt das Dankopfer eingesammelt, manchmal gibt es vorher noch Hinweise)

→ 崇拜继续进行，但没有圣餐礼

Fortsetzung in Gottesdiensten ohne Abendmahl

4. 差派和祝福	4. Sendung und Segen
教会报告事项	Bekanntmachungen aus dem Gemeindeleben
✠ 代祷	✠ Fürbittengebet
✠ 主祷文	✠ Vaterunser
C 我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。 愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。 我们日用的饮食，今日赐给我们。 免我们的债，如同我们免了人的债。 不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。 因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。 阿们！	G Vater unser im Himmel. Geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute, und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.
✠ 差遣	✠ Sendung
L 主与你同在 C 也与你同在 L 带着主的平安回去 C 我们感谢赞美主	L Der Herr sei mit euch G und mit deinem Geist. L Gehet hin im Frieden des Herrn. G Gott sei ewiglich Dank.
✠ 祝福	✠ Segen
L 愿主赐福与你，保护你， 愿主用面上的荣光照你，赐恩与你 愿主眷顾你，赐你平康！ C 阿门。 (或其他的祝福语)	L Der Herr segne euch und behüte euch. Der Herr lasse sein Angesicht leuchten über euch und sei euch gnädig. Der Herr erhebe sein Angesicht auf euch und gebe euch + Frieden. G Amen. (oder ein anderes Segenswort)
诗歌 / 音乐	Lied / Musik

5. 崇拜后

自由交流和团契时间，有时候也备有咖啡。

5. Nach dem Gottesdienst

Gelegenheit zu Begegnung und Gespräch; an manchen Sonntagen gibt es Kirchencafé